III.

„Învêțatul popă Petru din Hodac“.

Interesant nu numai din punct de vedere politic și interconfesional, dară și social și cultural pentru istoria Transilvaniei, este un document în limba magiară din 15 Iunie 1704, comunicat de dl protopresbiter din Murăș-Oșorheiu, Parteniu Trombitaș de Bethlen.

În satul Erdö-Szent-György (Sângiorgiuul de pădure), situat pe frumosul șes al Târnavei mici, din vechime sunt locuitori români greco-orientali și maghiari reformați. Posesorii mari în această comună, tâiată în două părți de Târnava mică, erau principiile Vittenberg, ca succesor prin căsătorie al familiei conte Rhedei, Teleki Samuel, Kemény Pál și Zék Jánosnő, ca succesor în feluri chipuri ai familiei Bánffy Péter.

Acestia pela anul 1704 aveau o moară de măcinat făină în mijlocul satului, care astăzi încă există. Aceasta se putea susține numai cu un iaz, făcut cruciș printre apă Târnavei; dară în anii mai înainte de 1704 rupându-li-se iazul, după o tradiție vechie nu se afla așa mesceriași de moară, ca să poată lega iazul, căci ori și căți se apucau de acest lucru, trebuia să-l părhăsească din caușă, că ce lucra diua, noaptea apa ducea.

În anul mai sus numit, într'o zi, când lucrau oamenii români la iaz, au sosit acolo un popă, Petru
numit, ce se șicea a fi din părțile Szász-reghenului din satul Györgyén-Hudák.

Mai sus de locul, unde era a se lega iazul, era un podișor cruciș preste Târnavă pentru trecerea pedestru dintr-o parte de sat în cealaltă și trecând preste acel podișor și străinul popa Petru cu o străiță în spate, după ce dede bineț cătră lucrătorii români la iaz și după răspuns de mulțumită din partea acestora, se fi țis cătră lucrători, că în zadar se ostenesc cu acest iaz, că până nu-l va lega densul, nu va sta și după schimbarea acestor vorbe s’a dus mai departe. Nu mult după aceea sosiră diregătorii curții, cărora lucrătorii români le descoperiră, ce ar fi țis un călător străin.

Diregătorii au trimis fără întârdiere a căuta în toate părțile pe străin și după ce i-au aflat s’au tocmit cu el, de-le-a legat iazul, închecind contract cu el.

Popa Petru, apucându-se de legatul iazului, ar fi ținut rugăciunea sfințirei apei pe amândouă marginile Târnavei și așa legând iazul, a stat țeci de ani nemiscat.

Din documentul, ce ¹l reproducem mai jos în limba magiară după original și-apoi și tradus în limba românească, se vede între altele:

1. că după legile și usanța țării, românilor ortodocși nu le era ertat în comitate a zidii o biserică fără concesiunea posesorilor de pământ. O atare concesiune n’a fost posibil a se esopera pentru români ortodocși din Erdő-Szent-György, nici în urma întrepunerei metropolitului ortodoc.

2. În casul de față o atare concesiune s’a dat pentru un câștig avut dela facerea iazului prin preotul Petru.
3. Și aceasta concesiune s’a dat pe lângă anumite condiții, cari toate merg întrun a subordina pe preoții nostri superintendentului reformat și pe românii ortodocși preste tot a-i face accesibili pentru religiunea reformată. În special li se pune condiția românilor ortodocși, că dacă nu trec la reformatie, se rămână în religiunea ortodoxă răsăriteană, — ceea ce atât însemnează: să nu treacă la catolicism prin poarta unații, care li-se deschise.

4. Că în acel timp în tot ținutul nu se afla un meseriaș priceput, pentru a face iazul unei mori pentru boieri și domni de pământ, afară de popa românesc, Petru, care se numește învețat și se privia înzestrat cu daruri estra-ordinari.

5. Că domnii țerei reformații unguri, măcar că desprețuiau religiunea ortodoxă răsăriteană și o persecutau până la estirparea ei din țară, totuși aveau mare respect de afurisiuile popilor românesc și țineau mult la puterea rugăciunii lor; pentru aceea și vedem în contractul de față și aceea condițiune, ca preoții de religiunea ortodoxă răsăriteană cei de atunci și cei următori sе-si aducă aminte în rugăciunile lor de domnii pământesci.

Testul original al documentului din cestiune este următorul:


Az Erdő-Sz.- Györgyi Görög orthodoxa valláson levő olá Templomnak Contractionalis levele, kit adtunk mi földes Urakk punctumokkal együtt, sequitur eo modo, elsőben hatalmasan fogták volt az Templomnak építésére Jobbágyaink az olá Püspök Tanátsábol, s 12 olá Papokat küldett volt potentiose, fel akarta állitani, mi pediglen földes Urak repelláltuk az Püspök embereit, tudván miis azt a Romai fel séges Császár koronás Királyunk 's fejedelmüntől, helyben állítván a Nemes országnak 's földes ős Uraknak minden igazságokat confirmálván hogy égy Keresztény Átyafi is avagy subditus Jobbágyok földes Urak engedelmek nélkül gyalázatra bosszura olá Templomat senki ne épitsen, külömben nem, hanem okkal s jo moddal. Látván mi azért, hogy az olá Jobbágyink hatalmasan felig felrakták az Templom fáiit sok kérelemre mi hozzánk valo instantziáját az jolékkő 's Isten félfoly Tudos Görény hudóz olá Pap Péternek, Püspök Urnak recomandatoria levelét, hogy külső-artificiumra is volna értelme, miis meg engedtük az Görög valláson valo Religiora felépíteni Tem plomokat, olyan Condivioval mint hogy az küküllő vize malmunk gátyát elszakasztotta volt, s gátunk drágás kötésire valo Malommestereket nem akartunk miis kárunkra szegődni, de maga az fellyebb nevezett olá Pap Péter Malmunknak gátyát ajándékon kötőssé azon jó munkáját, s hasznunkat tapasztalván, miis közönségesen ezeknek a Punktumoknak rendi szerint mint a Tiszeletes Tudos Pap Péternek, Jobbágyinknak engedtük meg az Templomokat felépíteni,
"ugy hogy maga lakjék mellette, vagy fia avagy unialatlan Pap.

1. Primo. A oláh Pap az Cálvinista Religio ellen ne praedikáljon, az Tiszteletes kalvinista Praedicator az orthodoxa Religio ellen, sem egyik vagy másik Nyájból, Juhbol, farkas modra rapiálni vagy hitegetni, semmidön urak dolgában se vendég helyben, sem utzán avagy utban, egy szoval semmi modon vallások felett nem engedtétik meg diszputálni a ki pediglen animi confeciójában nem nyogodném, tehát meg fenekeletessék lapáttal kapu közöt uggy hogy más emelje fel az föld szinéről.

2. Secundo. A mostani Görög ortodoxa valláson lévő Tiszteletes Péter Pap Hitii szerént az orthodoxa vallástól el ne szakadjon, se az Reformatusok mellől, hanem az Reformatus Püspök Uramtól halgasson, mind az Aprobata is doczál az oláh Papok felől, jól alkalmaztassa magát a szomszédokkal mind a Recomandatoria Levélben irva vagyon felölle, ha tisztességesen viseli magát, mind maradéka ha itt akarnának lakni, mind pedig az kik megmaradnak ebben az mi contractionalis punctumok rendi szerént ollyan audientiaja légyen mint az mi Praedicatorunknak Posteritásínk successorínk előtt, a mely oláh Pap pedig az orthoxa vallás mellől 's kötésünk nem állana, az ollyan Pap sem hideg sem meleg faáz, ellenünk rebellál, semmi képpen nem engedjük, hogy Joszágunkban lakjék az olyan hite szegett embert vagy oláh Papot.

4. Quarto. Reggel az oláh Papnak Posteritá-
sinktől engedtessék meg legelsőbben az Istennek
szent házában officiumot szolgálni, Vetsernyére pedig
az mi emberek nem menek előbb az Templomban
azután az görög valláson lévő oláh Papp Jobbá-
gyínnal együtt, Husvét napján éjszakára való vi-
radolag extra ordinaria kiáltásokat Templomoknál,
kolompozásokat, az micsoda vak szokások vagyon
az oláh nemzetnek, meg ne engedtessék semmi képpen.

5. Quinto. Az mely oláh ember Papjának bérit
nem akarná fizetni, avagy Clácában dolgozni, vagy
Beszerikájok hoz segíteni, vagy Papp házához sz.
égyháziaknak parancsolásokat halgatni, az olyan
szofogadatlan ember az udvari Gondviselőktől fene-
keltessék meg jól (ut supra signatum est) azomban
az Papnak bérit egésszen meg fizetni.

Mi felnyobb meg nevezett uri személyek contrac-
tizálván eszerént elő nyelvel is parancsoljuk, hagyuk
posteritásinknak, successorinknak megtartsák ezen
kötésünket, mint mi is megtartottuk életünkben mind
az Jobbágyink mind az orthodoxa valláson lévő oláh
Pap mi érettünk 's nemzetségünkért az elő Istennek
könyörögjenek, látván ők is mi töltünk, Istenfélő en-
gedelmeségünket igaz Possessoroknak Tutoroknak,
az oláh Görög vallású Templomának szép emlékezetet
hagyván, mind ebben a Seculumban, mind pediglen
az örök életben az Atya Istennek dicsőségben örök-
kön örökké Amen.

"Sede nostra mediante coram nobis Petrus Li-
"terati jurator de Havaddtó m. p. et Andreas
"Nagy de Erdő Szent György m. p."
În traducere românească se prezintă astfel:

„Tot în anul 1704, șia 15 Iunie, sub guvernul nobilei provincie, când se afla ca episcop al religiunii reformate Vészpremi István, cinstitul domn protopop al scaunului Murșului din Mădăraș și ca domn primar al județului în scaunul Murș dinii Kereszturi János din Keresztur și domnul Bothos Imre din Süket-falva. Mǎriilor sale le facem cunoscut noi domnii posesori în Erdő-Szent-György din moșia noastră, care o avem în scaunul Murșului.

Noi cinstiții și de bun neam Rhédei Pál, cinstit și de bun neam Bánffy Péter, cinstita și de bun neam doamnă, Rhédei Jánosnő, cu cinstiții și de bun neam fii mei împreună: Rhédei László, Rhédei Mihály, Rhédei Sándor, și cu cinstitul și de bun neam Rhédei Ferencz.

Cartea contrațională a bisericii greco-ortodoxe din Erdő-Szent-György, care noi domnii posesori din Erdő-Szent-György cu punctele împreună am dat o: sequitur eo modo:

Mai înnainte cu mare putere s-au fost apucat iobagii nostri de ridicarea unei biserici la sfatul episcopului român și doi-spre-șece popi românesci, trimitându-se cu puterea, au voit a o edifica; însă noi domni posesori am respins pe oamenii episcopului, scînd și noi acele drepturi, date dela înmâltatul împăratul nostru roman și încoronatul nostru rege și principe, confirmate țerei noastre și domnilor posesori vechi, după care nici unui creștin nici unui iobagiu supus nu este ertat fără învoirea domnilor posesori spre rușinare și batjocură sîe edifice biserică românească altmintrelea fără numai cu cauție și bun înțeles.

Vețând noi dară, cum că iobagii nostri români au ridicat cu puterea lemnele bisericii de jumătate,
după multă rugarea lor și cățră noi și după ce în scriis au cerut dela noi însuflețitul și de Dumnezeu temătoriul învățat popă românesc Petru din Györgyön-Hodák, pe care domnul episcop l’a recomandat ca pricepătoriu și în alte meserii din afară, am conces pentru religia greco-ortodoxă a edifica biserică cu aceea condițiune: fiindcă apa Târnavei a rupt iazul morii noastre și pentru diregerea iazului costisitoare, nici noi n’am voi spre paguba noastră a tocmă, pentru ca susnunicipă popă românesc Petru să direagă în dar iazul morii noastre, car noi vădând osteneala și acest lucru bun al lui în folosul nostru, am conces și noi din parte-ne, conform punctelor următoare atât onoratului și învățatului popă Petru, cât și iobagilor nostri a ridică o biserică, cu aceea, că sau densus sau fiul seu sau popa neunit să locuiască lângă densus.

1. Primo. Popa românesc să nu predice în contra religiei calvine, nici cinstitul predicator calvineesc în contra religiei ortodoxe, nici unul nici altul n’are voia oile din turma celuialt că lupul să le răpească sau amărască, nici când vor fi în slujbă domnească, nici în crâjmă, nici pe uliță, nici pe drum, cu un cuvânt nici într’un chip să nu se dispute despre religie; iară care în convinciunea inimii nu s’ar putea odihni, acela să se bată cu lopata preste ședut sub poartă așa, încât altii s-și ridice de pe fața pământului.

2. Secundo. Cinstitul popa Petru, care acum se ține de religia ortodoxă, după credință, să nu se abată dela religiunea ortodoxă și nici de cățră reformați, fără să asculte de domnul episcop reformat precum și „aprobatele,“ ne învață despre preoții românesci să se aibă bine cu vecinii, după cum e scris în cartea recomandatoare despre densus. Dacă se va purta omenesc în religia sa atât el cât și sucesorii sei, dacă vor voi a ședë aici precum toți aceia, cari
vor rămân în lângă punctele acestea contracționale, vor avea audiență ca și predicatorii nostri înaintea noastră, următorilor și succesorilor nostri; iar care popă românesc se va depaștă dela religia ortodoxă și dela legătura aceasta, un atare popă, nici rece nici cald revoltează în contra noastră și pe unul ca acela renegat de religia sa, fie om de rând sau popă românesc, nu-l vom suferi, ca să locuiască în moșia noastră.

3. Tertio. De cumva protopopul românesc s-ar abate dela religia sa și n-ar asculța de domnul nostru episcop reformat, nu-i este iertat a prescrie în moșiile noastre nici într-un chip, nici domniile Sale popii românesci de religia greacă cu un cuvânt nici iobagilor nostri.

4. Quarto. Preotului românesc s-ei fie ertat din partea posteriilor nostri a sâvârși slujba dimineața mai înainte în casa Domnului, e arr la vecernie oamenii nostri s-e meargă mai înainte la biserică și apoi preotul românesc de religiunea greacă se iobagăii nostri la oltă în șorile de ș du la Pascii nici într-un chip s-e nu sufere străgăritele estra-ordinare și escesurile, ca nisce obiceiuri ale neamului românesc.

5. Quinto. Poporenii, cărì n-ar văd s-e plătească preotului român simbria sau a-i lucra în clacă sau a ajuta la biserică și la casa parohială, sau care n-ar asculța poruncile curatorului suprem, acela român se băta bine preste ședut (ut supra signatum est) și simbria tot s-e i-o plătească preotului.

Noi mai sus numitele persoane domnesci subscriind contractul cu limbă vie, poruncim și orânduim posteriilor nostri, să împlinească punctele acestea contractuale, precum le-am împlinit și noi în viața noastră,
ca așa să se roage iobagii nostri și popa românescă de religiunea ortodoxă către Dumnezeu cel viu pentru noi și neamurile noastre, vechând și denșii dela noi obediенța noastră a dreptilor posesori și tutori către Dăiu lăsând prin această biserică greco-ortodoxe un memorandum frumos și în secolul acesta și în viața vecinăcă spre mărirea lui Dăiu Tatăl, în vecii vecilor Amin.

Prin noi și în prezența noastră:

_Petru Literati, jurator de Havadtö, m. p._
și _Andreas Nagy de Erdőszentgyörgy m. p._